

# Occitan lemosin – Português dau Brasil

## Per començar

Òc / Oc-es  
Non  
Benleu  
Mercés  
Te'n prege  
Fasetz ; Fai me escusa  
Entau  
Sabe pas  
Comprenes ?  
Comprene pas / N'ai pas compre  
Bon apetis !  
Santat !

## Presentacion

Bonjorn  
Bonser  
Adu !

Vai quò ? / Coma quò vai ?  
Quò vai ; Nos fam 'nar  
E te ; E vautres  
Coma te 'pele ?  
Me 'pele ...  
Parles occitan ?  
Òc, un pauc.  
Non, parle ...  
Qual atge as-tu ?  
I'ai ... ans.  
Ente (Onte) demores ?  
Ieu demore a ...

Au reveire  
Bona jornada  
Bona sernada  
Bona après-miegjorn  
Bona nuech  
Au còp que ven  
A deman

## La família

Lo pair, la mair  
Los parents  
Lo frair, la sòr  
Lo filh, la filha  
Lo grand-pair / lo beu,  
La granda-mair / bela  
Los grands-parents / los beus  
Lo cosin, la cosina  
L'oncle, la tanta  
Lo gendre, la nòra  
La bela família  
Los beus-parents  
Lo beu-pair, la bela-mair

## Pour commencer

Sim  
Não  
Talvez  
Obligado / -a  
  
Desculpe / Se faz favor / Se fzes favor  
Assim  
Eu não sei  
Entendes?  
Eu não entendo / Eu não entendi  
Bom apetite !  
Saude !

## Apresentação

Bom dia  
Boa noite  
Olá ! (arrivée) ; Tchau ! (départ)

Tudo bem ?  
Tudo bem !; Mais ou menos  
E tu ? / E você ?  
Como tu te chamas? Como você se chama?  
Eu me chamo ... / Meu nome é...  
Tu falas occitano ?  
Sim, um pouco  
Não, eu falo português  
Qual tua/sua idade ?  
Eu tenho ... anos.  
Onde tu moras / habitas? Onde você mora?  
Eu moro no Brasil

Até logo  
Bom dia  
Boa noite  
Boa tarde  
Boa noite  
Até logo  
Até amanhã

## A família

O pai, A mãe  
Os pais  
O irmão, A irmã  
O filho, A filha  
O avô  
A avó  
Os avós  
O primo, A prima  
O tio, A tia  
O genro, A nora  
(*ne se dit pas*)  
Os sogros  
O sogro, A sogra

**Los genres**

Un òme, ‘Na femna  
Un garçon / un dròlle  
‘Na dròlla  
Vielh, vielha  
Jòune, jòuna  
Masculin, Feminin  
Monsur, Madama

**La jornada**

Lo matin / lo mandin, la matinada  
Lo desjunar  
Lo marende / lo disnar  
L’après-marende / L’après-miegjorn  
Lo sopar  
Lo ser, la sernada  
La nuech

**Lo temps**

‘Na segonda  
‘Na minuta  
‘Na ora  
Un jorn, ‘Na jornada  
Un an, Una annada  
Un secle  
Aura  
Tot aura  
Avant , après  
Ièr, deman

**L’autre temps**

Lo solelh  
La luna  
Lo ciau  
Los nuatges, nuatjos  
La plòia / l’aiga ; Quò plòu.  
La névia ; Quò nevia.  
Quò fai chaud / freg

**Las colors**

Negre, negra  
Blanc, blanca  
Roge, roja  
Rosseu, rossela  
Irange, iranja  
Verd, verda  
Bureu, burela

**Os gêneros**

Um homem, uma mulher  
Um rapaz / menino / garoto / cara  
Uma moça / menina / garota / guria  
Um velho, uma velha  
Jovem  
Masculino, Feminino  
Senhor, Senhora

**O dia**

A manhã  
O café da manhã  
O almoço  
A tarde  
O jantar / A janta  
A noite  
A madrugada

**O tempo**

Um segundo  
Um minuto  
Uma hora  
Um dia, uma jornada (de trabalho)  
Um ano  
Um século  
Agora  
Até mais  
Antes, depois  
Ontem, amanhã

**O tempo (meteo.)**

O sol  
A lua  
O céu  
As nuvens, nublado  
A chuva ; Chove  
A neve; Neva  
Está calor; quente / frio

**As cores**

Preto, Preta  
Branco, Branca  
Vermelho, Vermelha  
Amarelo, Amarela  
Laranja  
Verde  
Marrom

**Luòcs de vita, geò**

'Na maison / un ostau  
'Na vila  
Un vilatge  
La campanha  
La mar, l'ocean  
La montanha  
'Na ribiera, un riu  
Un bòsc, 'na fòrest

**Lo còrp**

La testa  
La faça, lo visatge  
Los uelhs  
Las orelhas  
Lo nas  
La gòrja  
Los dents  
La linga  
Los piaus  
La barba  
La mostacha  
Los braç  
Las chambas  
Lo ventre  
Los pès  
Las mans  
Los dèts  
L'eschina  
Lo cuòu

**Lugares de vida, geografia**

Uma casa  
Uma cidade  
Um vilarejo  
O interior  
O mar, O oceano  
A montanha  
Um rio, um ribeirão  
Um bosque , Uma floresta

**O corpo**

A cabeça  
O rosto, A face  
Os olhos  
As orelhas  
O nariz  
A boca  
O dente (sing.)  
A língua  
Os cabelos  
A barba  
O bigode  
O braço  
As pernas  
A barriga  
Os pés  
As mãos  
Os dedos  
As costas (pl.) / A coluna  
O pescoço

**La setmana**

Diluns  
Dimarç  
Dimercres  
Dijuòu  
Divendres  
Dissades  
Diumenc

**Los mes**

Genier  
Feurier  
Març  
Abriu  
Mai  
Junh  
Julhet  
Aust  
Setembre  
Otobre  
Nòvembre  
Decembre

**Los chiffres**

Un, una  
Dos, doas  
Tres  
Quatre  
Cinc  
Siei  
Set  
Ueit  
Nòu  
Dies  
Onze  
Doze  
treze  
Vint  
Vint-e-un  
Vinta dos  
Trenta  
Quarenta  
Cincanta  
Cent  
Dos cents  
Mila  
Million

**A semana**

Segunda-feira  
Terça-f.  
Quarta-f.  
Quinta-f.  
Sexta-f.  
Sábado  
Domingo

**Os meses**

Janeiro  
Fevereiro  
Março  
Abril  
Maio  
Junho  
Julho  
Agosto  
Setembro  
Outubro  
Novembro  
Dezembro

**Os números**

Um, uma  
Dois  
Três  
Quatro  
Cinco  
Seis  
Sete  
Oito  
Nove  
Dez  
Onze  
Doze  
Treze  
Vinte  
Vinte e um  
Vinte e dois  
Trinta  
Quarenta  
Cinquenta  
Cem  
Duzentos, trezentos  
Mil  
Milhão

### Conjugason

Pronoms :

ieu, tu, eu/ela/òm, nos, vos, ilhs/elas

#### Aver

Ai

As

A

Am/Avem

Avetz

An

#### Esser/Estre

Sei

Ses

Es

Sem

Setz

Son

#### Parlar

Parle

Parlas

Parla

Parlem

Parlatz

Parlen

#### 'Nar '(Anar)

vau

vas

vai

vam / 'nam

vatz / 'natz

van

#### Far

Fau / Fase

Fases

Fai

Fasem / Fam

Fasetz / Fatz

Fasen / Fan

#### Balhar

Balhe

Balhas

Balha

Balham

Balhatz

Balhan

### Conjugação

Pronomes :

Eu, tu / você (vouv.), ele / ela, nós,

Vós (peu utilizé)/ vocês (comun), eles / elas

#### Ter

Tenho

Tens

Tem (ele / ela / você)

Temos

Tendes (religieux)

Têm (eles / elas / vocês)

#### Ser

Sou

És

É

Somos

Sois

São

#### Estar

Estou

Estás

Está

Estamos

Estais

Estão

#### Falar

Falo

Falas

Fala

Falamos

Falais

Falam

#### Ir

Vou

Vais

Vai

Vamos / Imos

Ides / Vades

Vão

#### Fazer

Faço

Fazes

Faz

Fazemos

Fazeis

Fazem

#### Dar

Dou

Dás

Dá

Damos

Dais

Dão

Poder

Pòde  
Podes  
Pòt  
Podem  
Podetz  
Poden

Dire

Dise  
Dises  
Ditz  
Desem  
Desetz  
Disen

Aprener

Aprene  
Aprenes  
Aprene  
Aprenem  
Aprenetz  
aprenen

Comprener

comprene  
comprenes  
comprene  
comprenem  
comprenetz  
comprenen

Poder

Posso  
Podes  
Pode  
Podemos  
Podeis  
Podem

Dizer

Digo  
Dizes  
Diz  
Dizemos  
Dizeis  
Dizem

Aprender

Aprendo  
Aprendes  
Aprende  
Aprendemos  
Aprendeis  
Aprendem

Entender

Entendo  
Entendes  
Entende  
Entendemos  
Entendeis  
Entendem